

УДК 821.512.154 – 2:82.0

ИЗУЧЕНИЕ ДРАМАТУРГИИ КЫРГЫЗСКОГО ПИСАТЕЛЯ-БИЛИНГВА МАРА БАЙДЖИЕВА В РУССКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

А.Г. Нарозя

Анализируется учебно-методическая литература на русском языке, посвященная изучению драматургического творчества кыргызского писателя-билингва Мара Байджиева в высшей школе.

Ключевые слова: драматургия; драма; эпическая драма; лирическая драма; литературная сценичность; ре-марка; заглавие; подзаголовок; “чужой” текст; музыкальность; театр Байджиева.

THE STUDY OF DRAMA OF THE BILINGUAL KYRGYZ WRITER MAR BAIJIEV IN THE RUSSIAN-SPEAKING AUDIENCE

A.G. Narozia

The article examines the teaching literature in Russian dedicated to the study of dramatic creative work of the bilingual Kyrgyz writer Mar Baijiev in higher schools.

Key words: drama; epic drama; lyric drama; theatrical effectiveness of a literary work; author's notes; title; subtitle; "foreign" text; musicality; theater of Baijiev.

Мар Ташимович Байджиев (род. в 1935 г.) – многогранно одаренная творческая личность. Писатель-билингв, драматург, прозаик, сценарист, режиссер театра и кино, переводчик, манасовед, но прежде всего и более всего он драматург. Его пьесы получили союзное, европейское и мировое признание. Они ставились в трех московских театрах, вошли в репертуар более ста театров Советского Союза, игрались на сценах театров Германии, Польши, Чехословакии, Румынии, Венгрии, Австрии, Швеции, Финляндии, Монголии, Канады, Коста-Рики и других стран. Более того, они обрели новую жизнь в других видах искусства – в кино, на телевидении, в опере и балете. Мар Байджиев – Народный писатель и Заслуженный деятель искусств Кыргызстана, Отличник кинематографии СССР, академик Национальной киноакадемии, кавалер ордена “Манас”.

Драматургия Мара Байджиева изучается в школе и в вузе. Наше внимание привлекли учебники и учебные пособия по истории кыргызской литературы, содержащие сведения по драматургическому творчеству М. Байджиева. Здесь в первую очередь следует назвать учебники на кыргызском языке, автором которых является Качкынбай Артыкбаев. В одном из них – “История кыргызской советской литературы” (1982) [1] – М. Байджиев представлен пьесой “Дуэль”, в другом – “История

кыргызской литературы XX века” (2004) [2] – круг драматургических произведений М. Байджиева значительно расширен. В учебнике для средней школы “Кыргызская литература” [3], который вышел тремя изданиями (2000, 2004, 2007), есть раздел “Мар Байджиев. Жизнь и творчество. Драма “Дуэль””.

Драматургические произведения М. Байджиева представлены в той или иной мере также в учебниках и учебных пособиях на русском языке: “История кыргызской литературы (практикум)” А.Ш. Абдырамановой и А.Ы. Абдырамановой (2010) [4], “История кыргызской литературы” Сардарбек кызы Нурайым и Дениса Крутикова (2009) [5; 6], “История кыргызской литературы XX века” в двух томах Осмонакуна Ибраимова (2012–2013) [7; 8] и “Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля)” Абдыкерима Абдыразакова (1990) [9]. Именно они являются объектом анализа в нашей статье.

В “*Истории кыргызской литературы (практикуме)*” А.Ш. Абдырамановой и А.Ы. Абдырамановой [4] драматургия М. Байджиева представлена фрагментарно – в обзоре, вопросах и заданиях (пьесы “Дуэль”, “Древняя сказка”, “В субботу вечером...”, “Поезд дальнего следования”).

В перечне практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию, предлагается ряд

вопросов: этическая и философская проблематика пьесы “Древняя сказка”, специфика этнографизма в драме “Древняя сказка”, особенности передачи национальных реалий, интертекстуальность в современной кыргызской драме (“Поезд дальнего следования”) и др. [4, с. 10–11]. В примерной тематике рефератов обозначена тема “Драматургия Мара Байджиева” [4, с. 15].

В разделе III “Развитие кыргызской литературы 50–70-х годов” по теме 12 “Кыргызская поэзия и драматургия 50–70-х годов” в плане лекционного занятия драматургия М. Байджиева обозначена в пункте 4 “Формирование нравственно-психологической драмы” наряду с пьесами А. Абдумомунова, Б. Жакиева, Ч. Айтматова и К. Мухамеджанова. В заданиях для индивидуальной работы студентам предлагается: 1. Прочитать произведение М. Байджиева “Древняя сказка” и 2. Охарактеризовать этнографический материал, представленный в данном произведении [4, с. 105].

В теме 16 “Значение литературы Кыргызстана в мировом литературном процессе” в заданиях для индивидуальной работы предлагается: 1. Прочитать драму М. Байджиева “Дуэль”; 2. Охарактеризовать систему персонажей и основную проблематику данной пьесы; 3. Написать эссе по пьесе М. Байджиева и обратить внимание, насколько она соотносится с современными нравственными ценностями [4, с. 149].

В тестовых экзаменационных заданиях встречается пьеса М. Байджиева “В субботу вечером...”. В частности, вопрос бб и варианты ответов сформулированы следующим образом: “Какими качествами обладал главный герой комедии М. Байджиева “В субботу вечером...” Куручбек?: а) неподкупностью, б) честностью, в) корыстолюбием, г) властолюбием” [4, с. 183].

В “Истории кыргызской литературы” Сардарбек кызы Нурайым и Дениса Крутикова творчество М. Байджиева освещено более полно. Книга состоит из двух частей: учебного пособия [6] и методических рекомендаций по изучению курса [5].

В разделе 3 “Становление и развитие кыргызской профессиональной литературы”, в главе 3.15 – монографическом очерке, посвященном М. Байджиеву, отмечается, что М. Байджиев приобрел большую известность как драматург – автор популярных пьес “Дуэль”, “Мы – мужчины”, “Праздник в каждом доме”, “Жених и невеста”, “Древняя сказка” и др.

Подчеркивается, что М. Байджиев часто ставит героев в экстремально-экзистенциальные ситуации нравственного выбора, создает эффект парадоксальности, прибегает к условности. “Главное для драматурга, конечно, раскрыть человечность

в человеке, утвердить вечные ценности добра” [6, с. 92]. Нравственно-этическая проблематика заявлена и в драме “Древняя сказка”, созданной на основе сюжета народного эпоса “Кожожаш”, и в пьесе “Праздник в каждом доме”, в которой один из главных героев, Даир Мусаевич, не хочет поступаться принципами добросовестности и чести, и в пьесе “Жених и невеста”, в которой герои каждый по своему приходят к осознанию своих ошибок.

Особую известность получила пьеса “Дуэль” (1966), в подтексте которой утверждается мысль: жизнь сложна, но в ней всегда найдется место доброте, чистоте, справедливости. Герои пьесы: офицер в отставке Азиз, обреченный на умирание, 22-летняя Нази, неспособная иметь детей, и ее сожитель Искандер, запугавшийся, прагматичный человек, без нравственного стержня в душе. Между Азизом и Искандером происходит через посредство Нази (прямо они не сталкиваются) идейная дуэль. “Торжеством гуманизма звучит предсмертное письмо Азиза к Нази, в котором проводится важнейшая идея: “...Человек в своем существе добр и прекрасен... Зло существовало всегда, но тот, кто дает возможность ему совершиться, во сто крат страшнее самого зла”” [6, с. 92].

В вводной части учебного пособия указывается, что главная цель курса – “расширить у русскоязычных студентов сферу профессиональной компетенции в процессе изучения кыргызской национальной литературы, одной из важнейших в регионе” [6, с. 3], а одна из задач курса – “выработать умения и навыки анализа идейно-художественного содержания конкретного произведения и определения его социально-культурного статуса” [6, с. 4].

На практические занятия в рамках указанного курса выносятся тема “Конфликт и проблематика в пьесе М. Байджиева “Дуэль”” по следующему плану:

1. Портретная и психологическая характеристика персонажей: Нази, Искандера, Азиза.
2. Анализ компонентов сюжета пьесы.
3. Своеобразие нравственно-философского конфликта на основе различий жизненных позиций героев-антиподов: философия приспособленчества и философия жертвенности и любви к ближнему.

4. Вывод об утверждении идеалов добра, гуманизма, самопожертвования во имя ближнего.

В “Методических рекомендациях по изучению курса “Кыргызская литература” по теме 8 “Пути развития кыргызской драматургии во 2-ой половине XX в.” отмечается: “Отдельного разговора заслуживает анализ гуманистической проблематики в нравственно-психологических драмах М. Байджиева “Дуэль”, “Жених и невеста”, “Празд-

ник в каждом доме”, “Мы – мужчины”, “Древняя сказка”, “Поезд дальнего следования” [5, с. 17].

Таким образом, авторы данного пособия обращаются к анализу драматургических произведений Мара Байджиева на *идейно-тематическом уровне*. Однако анализ поэтики представлен довольно скупо.

Осмонакун Ибраимов во втором томе учебника “История кыргызской литературы XX века” в 1 главе “Кыргызская литература 50–60-х годов: период зрелости и новых открытий”, разделе 11 “Развитие кыргызской драматургии в 60–70-х годах” обращается к анализу драматургического творчества М. Байджиева в русле тенденций “шестидесятничества” на *историческом уровне*. “Это был период, когда и драматургия поднялась на новую ступень развития, и появилась целая когорта молодых драматургов, которые значительно обогатили этот жанр и наполнили его новыми идеями и творческими находками, а театр превратился в настоящий центр культуры, в зеркало, в котором люди узнавали и себя, и современников с их сложным внутренним миром, и эпоху, в которой живут [8, с. 160], – отмечает автор учебника. – В 60-е годы заявила о себе новая волна драматургов, лидерами которой по праву считаются Т. Абдумомунов, Ш. Садыбакасов, М. Байджиев, Дж. Садыков, Б. Джакиев, А. Дыйканбаев и др.” [8, с. 161].

В центре внимания автора учебника – *идейно-тематический уровень* литературы того времени: “Анализ многих произведений этих лет показывает, насколько прочно вошли в сферу литературы проблемы морали, нравственности, насколько активным был интерес к жизненной позиции людей. На материале Второй мировой войны и послевоенной жизни кыргызские писатели поднимали острые морально-этические вопросы, предлагали то или иное художественное решение” [8, с. 108].

О. Ибраимов акцентирует внимание на достижениях кыргызской литературы того времени. “Кыргызские “шестидесятники”, – утверждает он, – олицетворяли качественно новое состояние отечественной словесности, подняв ее на иной уровень развития. Идеино-стилевое разнообразие литературы представлялось внушительным – от изрядно набившего оскомину соцреализма до модернизма и постмодернизма. Это уже не было литературой с неизменной печатью провинциализма, “окраинности”, вторичности. Это было в профессиональном отношении зрелой, передовой в лучшем смысле слова, литературой” [8, с. 466–467].

О. Ибраимов обращается к анализу двух пьес М. Байджиева: “Дуэль” и “Древняя сказка”. По его мнению, “Дуэль” стала своеобразной предтечей новаторских поисков и определяла пути дальнейшего развития этого жанра. “Произведе-

ние М. Байджиева заложило основу так называемой интеллектуально-психологической драмы, когда сценческая конфликтология разворачивается на фоне несовпадения идей, жизненных взглядов, причем, нравственная коллизия носит далеко не бытовой, а глубокий идейный, мировоззренческий характер” [8, с. 168]. Подробно анализируя конфликт и сюжет драмы, автор приходит к выводу о том, что “драма М. Байджиева обратила на себя внимание свежестью своего языка, новизной своей конфликтологии, углубленным психологизмом, а также интеллектуальной насыщенностью” [8, с. 171].

При анализе “Древней сказки” О. Ибраимов подчеркивает обращение драматурга к народной мифологии, чтобы “глубже раскрыть и лучше оттенить самые жгучие современные проблемы” [8, с. 172].

Главное достижение М. Байджиева-драматурга О. Ибраимов видит в том, что он внес в кыргызскую драматургию “новые настроения, иную театральную эстетику” [8, с. 25].

Абдыкерим Абдыразаков в учебном пособии “Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля)” [9] подошел к анализу кыргызской драматургии с позиций *поэтологического метода*.

В конце главы 3 “Аналитические средства и формы изображения человека и действительности как новый этап жанрово-стилевого развития киргизской советской драматургии” автор приводит таблицу I “Жанрово-стилевая дифференциация киргизской драмы 60–70-х годов”, в которой в пункте IV “Психологические драмы”, в подпункте 4 оригинально обозначена *жанрово-стилевая специфика* самой известной пьесы драматурга: “Психологическая драма-лирический монолог: “Дуэль” М. Байджиева”, стиль драмы – “аналитико-лирический” [9, с. 91].

По мнению А. Абдыразакова, “уплотненность времени и ограничение числа героев тоже обусловлены исповедально-аналитическим стилем и служат максимальному обнаружению нравственно-психологического конфликта, разрешению проблемы нравственных исканий, более яркому раскрытию индивидуальных особенностей и черт характеров героев, реализации всего богатства содержания произведения” [9, с. 80]. Анализируя конфликт и сюжет пьесы, автор отмечает *лиричность драмы*, ее внутренний, психологический сюжет, “который отчетливо проявляется в диалогах и репликах, в развертывании нравственного конфликта” [9, с. 80]. Обращается внимание и на *речевую характеристику* действующих лиц: “Речь героев проста и безыскусственна, то есть особенно не отличается от повседневной разговорной речи.

Реплики лаконичны, остры и действенны. Для диалогов характерны искренность и правдивость, что стоит подчеркнуть особо» [9, с. 82–83].

Драматургия М. Байджиева привлекает внимание не только историков, но и теоретиков литературы. Показательный пример – обращение его к драмам в качестве образцовых произведений при изучении курса «Теория литературы» на кафедре истории и теории литературы КРСУ, который ведет проф. Г.Н. Хлыпенко. Практическое занятие на тему «Поэтика драматического произведения» проводится им на материале двух байджиевских пьес: «Дуэль» (1966) и «Жених и невеста» (1978). Автор данной статьи ознакомилась с планом практического занятия и попросила разрешения посетить его в группе студентов-филологов выпускного курса.

Студенты имели два конкретных задания: составить конспект статьи В.Г. Белинского «Разделение поэзии на роды и виды» (разделы о драматической поэзии) и дать аргументированные ответы на вопросы плана практического занятия, анализируя художественные тексты, т. е. названные пьесы М. Байджиева. Основные вопросы плана: родовая специфика драмы, действие как родовая основа драматического произведения, родовые жанры драмы, драматизация структурных элементов драмы. Повышенный интерес студенты проявили к нетрадиционному вопросу: межродовые жанры драмы и литературная сценичность драматических произведений, т. е. к тем, решение которых наглядно иллюстрирует новаторский характер драматургии Мара Байджиева.

Межродовые жанры драмы – это результат взаимодействия драмы с другими литературными родами – эпосом и лирикой. Именно таковыми являются пьесы «Дуэль» как эпическая драма и «Жених и невеста» как лирическая драма.

«Драматическая новелла в пяти главах» – так обозначил М. Байджиев жанровую форму «Дуэли». Понятия *новелла* и *глава*, входящие в терминологический аппарат жанра эпоса, сразу же выдают намерение автора эпизировать драму, т. е. увеличить удельный вес повествования, являющегося родовой основой эпоса. Преподаватель ставит вопрос: что намерен взять М. Байджиев в процессе эпизации драмы от эпоса как рода, вида и жанра литературы? – и помогает студентам найти верные ответы: от эпоса в целом – повествовательный элемент; от малой формы эпоса, к которой принадлежит новелла, – эпизод как тип жизненного процесса; от новеллы, которая является эпическим жанром, – ее основные жанровые признаки: остроту конфликта, центростремительность сюжета, строгость композиции. После работы с художественным текстом студенты формулируют и выписывают основные

направления эпизации драматического произведения, результатом чего явилась *эпическая драма* как межродовой жанр. Это: использование конфликта, в основе которого лежит борьба идей; расширение повествовательных элементов в структуре драматического произведения; развернутые ремарки; вмешательство рассказчика; проявление авторской позиции; установка на жанровую разновидность драмы для чтения (*Lesedram*'ы).

Жанровое обозначение пьесы «Жених и невеста» – «лирическая драма с прологом вместо эпилога». На этот раз студентов интересуют художественные приемы, используемые М. Байджиевым в целях лиризации драмы. В результате аналитической работы с художественным текстом студенты формулируют основные направления этого процесса, приводящего к появлению *лирической драмы* как межродового жанра. Это: конфликт, в основе которого лежит напряженная борьба чувств героев; пространственные ключевые монологи героев, воспринимаемые как лирические отступления; многочисленные авторские ремарки, подчеркивающие эмоциональность диалогов, монологов, реплик действующих лиц; монтажная композиция пьесы; наличие образа автора как лирического субъекта.

Литературная сценичность – это качество пьесы, проявление мастерства драматурга, степень овладения ими сценическими законами. Ее источником является текст пьесы в полном его объеме, но прежде всего и более всего – ремарочный текст как сфера активного присутствия автора. Автор дает сценические указания (ремарки), формирует заголовочный комплекс (заглавие и подзаголовок), дополняет авторский текст «чужим» словом (текст в тексте), придает ему музыкальное оформление (музыкальность).

Зная от преподавателя о том, что М. Байджиев как многогранная творческая личность – прозаик, драматург, сценарист, режиссер, музыкант – в совершенстве владеет драматургическими приемами и средствами литературной сценичности, студенты заинтересованно анализировали художественные тексты, благодаря чему удалось выйти на определенные обобщения.

М. Байджиев профессионально владеет всеми видами ремарок: простыми, развернутыми (беллетризованными), эмоциональными, сценографическими (обстановочными), ремарками «про себя» и «к нам». Расширение ремарочного текста как эпической, повествовательной речи способствует актуализации образа автора-повествователя и тем самым целенаправленной эпизации драмы.

М. Байджиев чрезвычайно требователен к выбору заглавий и подзаголовков пьес. Заглавия у не-

го, как правило, сугубо драматургичны, т. е. действительны, являются образами-символами, формируют предпонимание текста, становясь первым шагом к его интерпретации. Подзаголовки, как правило, выполняют свою главную, прогнозирующую роль, информируя о художественных особенностях пьес: жанровых, композиционных, стилистических.

М. Байджиев придает очень важное значение использованию “чужих” текстов в “своих” текстах. Это, главным образом, цитаты, реминисценции, аллюзии, крылатые слова и выражения, пословицы и поговорки, литературные имена. Все они, повышая интеллектуальный уровень пьес, исправно выполняют свою главную роль – обогащают авторский текст в качестве художественного контекста читательскими / режиссерскими / зрительскими ассоциациями.

Наконец, М. Байджиев целенаправленно стремится к музыкальности своих пьес, т. е. обогащению слова музыкой. И в этом ему помогают его музыкальный вкус, музыкальное образование, музыкальная культура.

Подводя итоги практического занятия, проф. Г.Н. Хлыпенко подчеркнул, что творческая индивидуальность М. Байджиева нашла свое концентрированное выражение в научном понятии *театр Байджиева*, главными чертами которого являются камерность, психологичность, реалистичность, интеллектуальность, литературность и музыкальность.

Итак, анализ учебно-методической литературы по изучению драматургии писателя-билингва Мара Байджиева в русскоязычной аудитории приводит нас к выводу о том, что драматургическое творчество нашего отечественного классика еще не стало в полной мере самодостаточным объектом образовательного процесса в вузах Кыргызской Республики.

Литература

1. *Артыкбаев К.* Кыргыз совет адабиятынын тарыхы / А. Садыковдун ред. астында. Фрунзе: Мектеп, 1982. 518 б. [История киргизской советской литературы].
2. *Артыкбаев К.* XX кылымдагы кыргыз адабиятынын тарыхы: Жогорку окуу жайларынын адабиятынын студенттери үчүн. Бишкек: “ТАС” ЖЧК, 2004. 656 б. [История кыргызской литературы XX века: Для студентов-филологов высших учебных заведений].
3. *Артыкбаев К.* Кыргыз адабияты: Орто мектептин XI классы үчүн окуу китеби / К. Артыкбаев, К. Асаналиев, С. Байгазиев ж. б. Бишкек: Педагогика, 2000. 286 б. [Кыргызская литература: Учебник для 11 класса средней школы].
4. История кыргызской литературы (практикум): уч.-метод. комплекс / сост. А.Ш. Абдыраманова, А.Ы. Абдыраманова. Бишкек, 2010. 191 с.
5. Методические рекомендации по изучению курса “Кыргызская литература” для студентов русских групп филологических факультетов вузов КР / сост. к. Н. Сардарбек, Д.А. Крутиков. Бишкек: КНУ, 2009. 62 с.
6. *Сардарбек к. Н.* История кыргызской литературы: учеб. пособие для русских групп филологических факультетов вузов КР / Н. к. Сардарбек, Д.А. Крутиков. Бишкек: КНУ, 2009. 124 с.
7. *Ибраимов О.* История кыргызской литературы XX века: учебник. Т. 1 / О. Ибраимов. Бишкек: Бийиктик, 2012. 480 с.
8. *Ибраимов О.* История кыргызской литературы XX века: учебник. Т. 2 / О. Ибраимов. Бишкек: Бийиктик, 2013. 512 с.
9. *Абдыразаков А.* Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля): учебное пособие / А. Абдыразаков. Фрунзе, 1990. 92 с.